



ROTEST AIR



Akku und Ladegerät im Set nicht enthalten.
Battery and charger not included in the set.

- Ⓓ🇪 Prüfkompressor
- Ⓔ🇳 Test compressor
- Ⓕ🇫 Compresseur de test
- Ⓔ🇸 Compressor de prueba
- Ⓕ🇵 Compressor de teste
- Ⓓ🇱 Testcompressor
- Ⓕ🇵 Kompressor testowy
- Ⓒ🇸 Testovací kompresor
- Ⓑ🇬 Тестов компресор
- Ⓕ🇷 Compressor de testare
- Ⓒ🇰 Testovací kompresor
- Ⓔ🇹 Testi kompressor
- Ⓕ🇷 Testa kompresors
- Ⓕ🇹 Testavimo kompresorius

rothenberger.com

DE

ROTEST AIR KURZANLEITUNG

Für detaillierte Informationen, bitte Bedienungsanleitung beachten.



Information:

Das Prüfsystem muss vollständig Drucklos und alle Ventile geschlossen sein. Verbinden sie das Messgerät mit dem Prüfsystem. Schalten sie das Gerät ein und befolgen sie den Prüfablauf in der abgebildeten Reihenfolge. Nutzen sie das Symbol  um zwischen der Prüfzeit und dem Messwert zu wechseln.



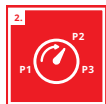
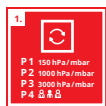
Gerät starten: Prüfprogramm wählen.

P1 Dichtheitsprüfung DN > 50

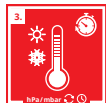
P2 Belastungsprüfung DN >= 50

P3 Belastungsprüfung DN > 50

P4 Benutzerdefinierte Prüfung (Werte müssen über die App eingegeben werden).
Programm auswählen – Das Prüfprogramm läuft nun automatisiert



Das Gerät baut den ausgewählten Prüfdruck im Prüfsystem automatisch auf.



Akklimatisierung – Ausgleich von temperaturbedingten Druckschwankungen.



Dichtheits-/ Belastungsprüfung läuft.



Das Messergebnis liegt vor und wird auf dem Gerät gespeichert.



Beim Starten der App werden die Daten vom Gerät auf die App übertragen.
Das Protokoll kann über die App erstellt werden.

Fehlermeldung:

E1 = Kein Druckaufbau möglich

E2 = Zieldruck nicht erreicht

E3 = Restdruck vorhanden

E3 = Restdruck vorhanden

E4 = Akkuspannung zu niedrig

E5 = Genereller Akkufehler

(EN)

ROTEST AIR QUICKGUIDE

For detailed information, please refer to the operating instructions.



Information:

The test system must be completely depressurized and all valves must be closed. Connect the measuring device to the test system. Switch on the device and follow the test procedure in the order shown. Use the symbol  to switch between the test time and the measurement value.



Start the device: Select a test program.

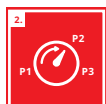
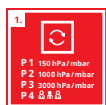
P1 Leak test DN > 50

P2 Pressure test DN ≥ 50

P3 Pressure DN > 50

P4 Custom test (values must be entered via the app)

Select a program – The test program now runs automatically.



The device automatically builds up the selected test pressure in the test system.



Acclimatization – compensation for temperature-related pressure fluctuations.



Leakage / Pressure test in progress.



The test result is available and is saved on the device.



When the app is started, the data is transferred from the device to the app.
The test report can be created via the app.

Error codes:

E1 = Pressure build-up not possible

E2 = Target pressure not reached

E3 = Residual pressure present

E4 = Battery voltage too low

E5 = General battery error

(FR)

ROTEST AIR MANUEL D'UTILISATION

Pour des informations détaillées, veuillez consulter le manuel d'utilisation.



Information:

Le système de test doit être complètement dépressurisé et toutes les vannes fermées. Connectez l'appareil de mesure au système de test. Allumez l'appareil et suivez la procédure de test dans l'ordre illustré. Utilisez l'icône  pour passer de la durée du test à la valeur mesurée.



Démarrer l'appareil : sélectionner le programme de contrôle.

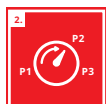
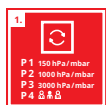
P1 Test d'étanchéité DN > 50

P2 Test de charge DN $\geq$ 50

P3 Test de charge DN > 50

P4 Test défini par l'utilisateur (les valeurs doivent être saisies via l'application).

Sélectionner le programme – Le programme de contrôle est maintenant automatisé.



L'appareil établit automatiquement la pression d'essai sélectionnée dans le système d'essai.



Acclimatation – compensation des variations de pression dues à la température.



Test d'étanchéité/de charge en cours.



Le résultat de la mesure est disponible et enregistré sur l'appareil.



Lorsque l'app est lancée, les données sont transférées de l'appareil à l'app.
Le protocole peut être établi via l'app.

Codes d'erreur :

E1 = Impossible d'établir la pression

E2 = Pression cible non atteinte

E3 = Pression résiduelle

E4 = Tension de la batterie trop faible

E5 = Erreur générale de la batterie

(ES)

INSTRUCCIONES BREVES DE RATEST AIR

Para obtener información detallada, consulte el manual de instrucciones.



Información:

El sistema de prueba debe estar completamente despresurizado y todas las válvulas cerradas. Conecte el dispositivo de medición al sistema de prueba. Encienda el aparato y siga la secuencia de prueba en el orden indicado. Utilice el símbolo  para cambiar entre el tiempo de prueba y el valor medido.



Dispositivo de inicio: Seleccione el programa de pruebas.

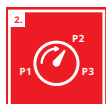
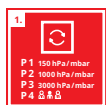
P1 Prueba de estanqueidad DN > 50

P2 Prueba de carga DN >= 50

P3 Prueba de carga DN > 50

P4 Prueba definida por el usuario (los valores deben introducirse a través de la aplicación).

Seleccionar programa – El programa de prueba se ejecuta automáticamente.



El dispositivo acumula automáticamente la presión de prueba seleccionada en el sistema de prueba.



Aclimatación – compensación de las fluctuaciones de presión relacionadas con la temperatura.



La prueba de estanqueidad/estrés está en marcha.



El resultado de la medición está disponible y se guarda en el dispositivo.



Al iniciar la aplicación, los datos se transfieren del dispositivo a la aplicación. El protocolo puede crearse a través de la aplicación.

Códigos de error:

E1 = No es posible acumular presión

E2 = No se ha alcanzado la presión objetivo

E3 = Presión residual presente

E4 = Tensión de la batería demasiado baja

E5 = Error general de la batería

ROTEST AIR BREVE INSTRUCTIES

Voor gedetailleerde informatie raadpleegt u de gebruiksaanwijzing.



Informatie:

Het testsysteem moet volledig drukloos zijn en alle kleppen moeten gesloten zijn. Sluit het meetapparaat aan op het testsysteem. Schakel het apparaat in en volg de testvolgorde in de aangegeven volgorde. Gebruik het symbool  om te wisselen tussen de testtijd en de gemeten waarde.



Start apparaat: Selecteer testprogramma.

P1 Lektest DN > 50

P2 Belastingtest DN >= 50

P3 Belastingtest DN > 50

P4 Door gebruiker gedefinieerde test (waarden moeten via de app worden ingevoerd). Selecteer programma – Het testprogramma wordt nu automatisch uitgevoerd.



Het apparaat bouwt automatisch de geselecteerde testdruk op in het testsysteem.



Acclimatisatie – compensatie van temperatuurgerelateerde drukschommelingen.



Lek-/stresstest wordt uitgevoerd.



Het meetresultaat is beschikbaar en wordt opgeslagen op het apparaat.



Wanneer de app wordt gestart, worden de gegevens overgedragen van het apparaat naar de app. Het protocol kan via de app worden aangemaakt.

Foutcodes:

E1 = Geen drukopbouw mogelijk

E2 = Doeldruk niet bereikt

E3 = Restdruk aanwezig

E4 = Batterijspanning te laag

E5 = Algemene batterijfout

ROTEST AIR КРАТКИ ИНСТРУКЦИИ

За подробна информация, моля, вижте инструкциите за експлоатация.



Информация:

Системата за изпитване трябва да бъде напълно обезвъздушена и всички клапани да бъдат затворени. Свържете измервателното устройство към изпитвателната система. Включете устройството и следвайте последователността на изпитването в посочения ред. Използвайте  символа, за да превключвате между времето на изпитване и измерената стойност.



Пускане на устройството: Изберете програма за изпитване.

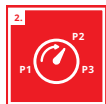
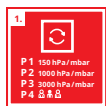
P1 Тест за течове DN > 50

P2 Тест за натоварване DN >= 50

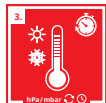
P3 Тест за натоварване DN > 50

P4 Тест, дефиниран от потребителя (стойностите трябва да се въведат чрез приложението).

Изберете програма – програмата за изпитване се изпълнява автоматично.



Устройството автоматично повишава избраното тестово налягане в тестовата система.



Акклиматизация – компенсиране на свързаните с температурата колебания на налягането.



Извършва се тест за течове/напрежение.



Резултатът от измерването е наличен и се записва в устройството.



При стартиране на приложението данните се прехвърлят от устройството в приложението. Протоколът може да бъде създаден чрез приложението.

Кодове за грешки:

E1 = Не е възможно повишаване на налягането

E3 = Налице е остатъчно налягане

E2 = Целевото налягане не е достигнато

E4 = Напрежението на батерията е твърде ниско

E5 = Обща грешка на батерията

(RO)

ROTEST AIR INSTRUCȚIUNI BREVE

Pentru informații detaliate, vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare.



Informații:

Sistemul de testare trebuie să fie complet depresurizat și toate supapele închise. Conectați dispozitivul de măsurare la sistemul de testare. Porniți dispozitivul și urmați secvența de testare în ordinea indicată. Utilizați simbolul  pentru a comuta între timpul de testare și valoarea măsurată.



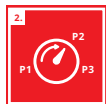
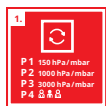
Dispozitiv de pornire: Selectați programul de testare.

P1 Test de scurgere DN > 50

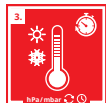
P2 Test de încărcare DN >= 50

P3 Test de încărcare DN > 50

P4 Test definit de utilizator (valorile trebuie introduse prin intermediul aplicației).
Selectați programul – Programul de testare rulează acum automat.



Dispozitivul generează automat presiunea de testare selectată în sistemul de testare.



Aclimatizare – compensarea fluctuațiilor de presiune legate de temperatură.



Testul de etanșeitate/solicitare este în desfășurare.



Rezultatul măsurătorii este disponibil și este salvat pe dispozitiv.



Atunci când aplicația este pornită, datele sunt transferate de pe dispozitiv în aplicație. Protocolul poate fi creat prin intermediul aplicației.

Coduri de eroare:

E1 = Nu este posibilă acumularea presiunii

E4 = Tensiunea bateriei prea scăzută

E2 = Presiunea țintă nu a fost atinsă

E5 = Eroare generală a bateriei

E3 = Presiune reziduală prezentă

(SK)

ROTEST AIR STRUČNÉ INŠTRUKCIE

Podrobné informácie nájdete v návode na obsluhu.



Informácie:

Testovací systém musí byť úplne bez tlaku a všetky ventily musia byť uzavreté.

Pripojte meracie zariadenie k testovaciemu systému. Zapnite zariadenie a postupujte podľa testovacej sekvencie v uvedenom poradí. Pomocou symbolu  prepínajte medzi časom testu a nameranou hodnotou.



Spustenie zariadenia: Vyberte testovací program.

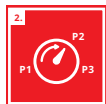
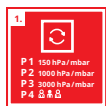
P1 Test tesnosti DN > 50

P2 Zátťažový test DN >= 50

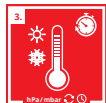
P3 Zátťažový test DN > 50

P4 Test definovaný užívateľom (hodnoty sa musia zadať prostredníctvom aplikácie).

Vyberte program – Testovací program sa teraz spustí automaticky.



Zariadenie automaticky vytvorí zvolený skúšobný tlak v skúšobnom systéme.



Aklimatizácia – kompenzácia teplotných výkyvov tlaku.



Prebieha skúška tesnosti/napätia.



Výsledok merania je k dispozícii a je uložený v zariadení.



Po spustení aplikácie sa údaje prenású zo zariadenia do aplikácie.

Protokol je možné vytvoriť prostredníctvom aplikácie.

Kódy chýb:

E1 = Nie je možné vytvoriť tlak

E2 = Cieľový tlak nebol dosiahnutý

E3 = Prítomný zvyškový tlak

E4 = Príliš nízke napätie batérie

E5 = Všeobecná chyba batérie

PL

SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI ROTESE AIR

Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi.



Informacje:

System testowy musi być całkowicie pozbawiony ciśnienia, a wszystkie zawory muszą być zamknięte. Podłącz urządzenie pomiarowe do systemu testowego. Włącz urządzenie i wykonaj sekwencję testową w pokazanej kolejności. Użyj  symbolu, aby przełączać między czasem testu a wartością zmierzoną.



Uruchom urządzenie: Wybierz program testowy.

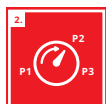
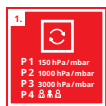
P1 Test szczelności DN > 50

P2 Test obciążenia DN >= 50

P3 Test obciążenia DN > 50

P4 Test zdefiniowany przez użytkownika (wartości należy wprowadzić za pośrednictwem aplikacji).

Wybierz program – program testowy zostanie uruchomiony automatycznie.



Urządzenie automatycznie wytwarza wybrane ciśnienie testowe w układzie testowym.



Aklimatyzacja – kompensacja wahań ciśnienia związanych z temperaturą.



Trwa test szczelności/naprężenia.



Wynik pomiaru jest dostępny i zapisany w urządzeniu.



Po uruchomieniu aplikacji dane są przesyłane z urządzenia do aplikacji. Protokół można utworzyć za pośrednictwem aplikacji.

Kody błędów:

E1 = Brak możliwości wytworzenia ciśnienia

E4 = Zbyt niskie napięcie baterii

E2 = Nie osiągnięto ciśnienia docelowego

E5 = Ogólny błąd baterii

E3 = Obecne ciśnienie resztkowe

(PT)

ROTEST AIR BREVES INSTRUÇÕES

Para informações mais pormenorizadas, consultar o manual de instruções.



Informação:

O sistema de teste deve estar completamente despressurizado e todas as válvulas fechadas. Ligar o dispositivo de medição ao sistema de teste. Ligar o dispositivo e seguir a sequência de teste pela ordem indicada. Utilizar o símbolo  para alternar entre o tempo de teste e o valor medido.

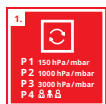


Arranque do aparelho: Seleccionar programa de teste.

P1 Teste de fugas DN > 50

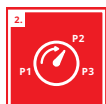
P2 Teste de carga DN >= 50

P3 Teste de carga DN > 50

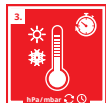


P4 Teste definido pelo utilizador (os valores devem ser introduzidos através da aplicação).

Seleccionar programa – O programa de teste é agora executado automaticamente.



O dispositivo acumula automaticamente a pressão de ensaio seleccionada no sistema de ensaio.



Aclimação – compensação das flutuações de pressão relacionadas com a temperatura.



O teste de fuga/tensão está a decorrer.



O resultado da medição está disponível e é guardado no dispositivo.



Quando a aplicação é iniciada, os dados são transferidos do dispositivo para a aplicação. O protocolo pode ser criado através da aplicação.

Códigos ódigos de erro:

E1 = Não é possível aumentar a pressão

E4 = Tensão da bateria demasiado baixa

E2 = Pressão alvo não atingida

E5 = Erro geral da bateria

E3 = Pressão residual presente



ROTEST AIR LÜHIJUHEND

Üksikasjalikku teavet leiате kasutusjuhendist.



Teave:

Katsesüsteem peab olema täielikult rõhuvaba ja kõik ventiilid suletud. Ühendage mõõtmisseade katsesüsteemiga. Lülitage seade sisse ja järgige katsejärgkorda näidatud järjekorras. Kasutage  sümbolit, et lülitada katseaja ja mõõdetud väärtuse vahel.



Seadme käivitamine: valige testprogramm.

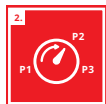
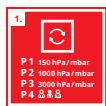
P1 Lekkekatse DN > 50

P2 Koormuskatse DN >= 50

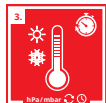
P3 Koormuskatse DN > 50

P4 Kasutaja määratud katse (väärtused tuleb sisestada rakenduse kaudu).

Valige programm – testprogramm käivitub nüüd automaatselt



Seade loob automaatselt valitud katserõhu katsesüsteemis.



Aklimatiseerimine – temperatuuriga seotud rõhu kõikumiste kompenseerimine.



Lekkekatse/pingetest on käimas.



Mõõtmistulemus on saadaval ja salvestatud seadmesse.



Rakenduse käivitamisel edastatakse andmed seadmest rakendusse. Protokolli saab rakenduse kaudu luua.

Veakoodid:

E1 = rõhu ülesehitamine ei ole võimalik

E4 = aku pinget liiga madal

E2 = siht rõhku ei ole saavutatud

E5 = üldine aku viga

E3 = jääkrõhk olemas

ROTEST AIR STRUČNÝ NÁVOD

Podrobné informace naleznete v návodu k obsluze.



Informace:

Zkušební systém musí být zcela bez tlaku a všechny ventily musí být uzavřeny. Připojte měřicí zařízení ke zkušebnímu systému. Zapněte zařízení a proveďte testovací sekvenci v uvedeném pořadí. Pomocí symbolu  přepínáte mezi časem zkoušky a naměřenou hodnotou.



Spuštění zařízení: Vyberte testovací program.

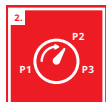
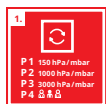
P1 Test těsnosti DN > 50

P2 Zátěžový test DN >= 50

P3 Zátěžový test DN > 50

P4 Uživatelsky definovaný test (hodnoty musí být zadány prostřednictvím aplikace).

Zvolte program – Zkušební program se nyní spustí automaticky.



Zařízení automaticky vytvoří zvolený zkušební tlak ve zkušebním systému.



Aklimatizace – vyrovnání výkyvů tlaku v závislosti na teplotě.

Probíhá zkouška těsnosti/napětí.



Probíhá zkouška těsnosti/napětí.



Výsledek měření je k dispozici a je uložen v přístroji.



Po spuštění aplikace se data přenesou ze zařízení do aplikace.

Protokol lze vytvořit prostřednictvím aplikace.

Kódy chyb:

E1 = Není možné vytvořit tlak

E2 = Cílový tlak nebyl dosažen

E3 = Přítomnost zbytkového tlaku

E4 = Napětí baterie je příliš nízké

E5 = Obecná chyba baterie

ROTEST AIR ĪSA INSTRUKCIJA

Sīkāku informāciju skatiet lietošanas instrukcijā.



Informācija:

Testa sistēmā jābūt pilnīgi pazeminātam spiedienam un visiem vārstiem jābūt aizvērtiem. Pievienojiet mērierīci testa sistēmai. Ieslēdziet ierīci un izpildiet testa secību norādītajā secībā. Izmantojiet  simbolu, lai pārslēgtos starp testa laiku un izmērīto vērtību.



Palaist ierīci: Izvēlieties testa programmu.

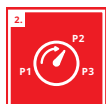
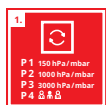
P1 Noplūdes tests DN > 50

P2 Slodzes tests DN >= 50

P3 Slodzes tests DN > 50

P4 Lietotāja definēts tests (vērtības jāievada, izmantojot programmu).

Izvēlēties programmu – testa programma tagad darbojas automātiski.



Ierīce automātiski izveido izvēlēto testa spiedienu testa sistēmā.



Aklimatizācija – ar temperatūru saistīto spiediena svārstību kompensēšana.



Notiek noplūdes/sprieguma tests.



Mērījumu rezultāts ir pieejams un tiek saglabāts ierīcē.



Kad tiek palaista lietotne, dati no ierīces tiek pārsūtīti uz lietotni.

Protokolu var izveidot, izmantojot lietotni.

Kļūdu kodi:

E1 = Nav iespējama spiediena veidošanās

E2 = Mērķa spiediens nav sasniegts

E3 = Pastāv atlikušais spiediens

E4 = Akumulatora spriegums ir pārāk zems

E5 = Vispārēja akumulatora kļūda

LT

ROTEST AIR TRUMPA INSTRUKCIJA

Išsamesnės informacijos rasite naudojimo instrukcijoje.



Informacija:

Bandymo sistemoje turi būti visiškai sumažintas slėgis ir uždaryti visi vožtuvai. Prijunkite matavimo prietaisą prie bandymo sistemos. Įjunkite prietaisą ir atlikite bandymų seką nurodyta tvarka. Simboliu  perjunkite bandymo laiką ir išmatuotą vertę.



Paleisti prietaisą: pasirinkite bandymo programą.

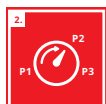
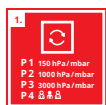
P1 Nuotėkio testas $DN > 50$

P2 Apkrovos testas $DN \geq 50$

P3 Apkrovos testas $DN > 50$

P4 Vartotojo apibrėžtas testas (vertės turi būti įvestos per programą).

Pasirinkite programą – dabar bandymo programa paleidžiama automatiškai.



Prietaisas automatiškai sukuria pasirinktą bandymo slėgį bandymo sistemoje.



Aklimatizacija – su temperatūra susijusių slėgio svyravimų kompensavimas.



Atliekamas nuotėkio ir (arba) įtempio bandymas.



Matavimo rezultatas yra prieinamas ir išsaugomas prietaise.



Paleidus programą, duomenys iš prietaiso perkeliami į programą. Protokolą galima sukurti naudojantis programėle.

Klaidų kodai:

E1 = slėgis nesusidaro

E2 = nepasiektas tikslinis slėgis

E3 = yra likutinis slėgis

E4 = per maža akumulatoriaus įtampa

E5 = bendra akumulatoriaus klaida

